

DOHODA O MLČANLIVOSTI

Táto Dohoda o mlčanlivosti a jej príslušné prílohy (ďalej len „Dohoda“) nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv v zmysle ustanovenia § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. (ďalej len „Dátum účinnosti“) a je uzavretá medzi

1. Marelli Kechnec Slovakia s.r.o., spoločnosť platne založená a existujúca podľa právnych predpisov Slovenska, so sídlom PRIEMYSELNÝ PARK KECHNEC, PERÍNSKA CESTA 275, KECHNEC 04458, IČO: 36 751 758, spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I, oddiel: Sro, vložka číslo: 35596/V (ďalej len „Marelli“)

a

2. Technická univerzita v Košiciach, Strojnícka fakulta, verejná vysoká škola na základe zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov Slovenskej republiky, so sídlom Letná 1/9, 042 00 Košice-Sever, IČO: 00 397 610 (ďalej len „druhá zmluvná strana“)

(Marelli a druhá zmluvná strana ďalej spolu len „Zmluvné strany“)

Zmluvné strany si želajú vymeniť si medzi sebou Dôverné informácie za účelom prerokovania podrobností o projekte Počítačová tomografiu dielov Porsche Macan. („Projekt“).

1. V tejto Dohode:

Spriaznená(é) osoba(y) znamená akýkoľvek právny subjekt kontrolovaný, kontrolujúci alebo podliehajúci spoločnej kontrole so stranou, pričom kontrola znamená oprávnenie riadiť, ako aj priamy alebo nepriamy dozor tohto subjektu.

Dôverné informácie znamenajú všetky informácie, týkajúce sa aj avšak nie výlučne akýchkoľvek aspektov podnikania a záležitostí, skutočných alebo navrhovaných, ktoré môžu obsahovať osobné a chránené informácie o zamestnancoch, zákazníkoch a zástupcoch bez ohľadu na:

CONFIDENTIALITY AGREEMENT

This Confidentiality Agreement and applicable annexures (the “Agreement”), effective on the day following its publication in the Central Register of Contracts pursuant to Section 47a of Act No. 40/1964 Coll. Civil Code, as amended, and Section 5a of Act No. 211/2000 Coll. on free access to information, amending certain acts (Freedom of Information Act), as amended. (“Effective Date”), by:

1. Marelli Kechnec Slovakia s.r.o., incorporated under the laws of SLOVAKIA, whose registered address is at PRIEMYSELNÝ PARK KECHNEC, PERÍNSKA CESTA 275, KECHNEC 04458, ID NUMBER 36 751 758, COMPANY REGISTERED IN COMMERCIAL COURT KOŠICE I, SECTION SRO, FILE NUMBER 35596/V (“Marelli”)

and

2. Technical University of Košice, Faculty of Mechanical Engineering, public higher education institution under Act No. 131/2002 Coll. on higher education, amending certain acts, as amended of Slovak republic, whose registered office is at Letná 1/9, 042 00 Košice-Sever, Identification Number: 00 397 610 (“TUKÉ”),

(Marelli and TUKÉ, each a “Party” and, collectively, the “Parties”).

The Parties wish to exchange Confidential Information in order to Enter details of the project **PC tomography for Porsche Macan parts** (the “Project”).

1. In this Agreement:

Affiliate(s) means any legal entity Controlled by, Controlling or under the common Control with a Party, where Control means the power to direct, directly or indirectly the management of that entity.

Confidential Information means all information including, but not limited to any aspect of the business and affairs, actual or proposed, of a Party, which may include personal and proprietary information of its employees, customers and agents, and regardless of:

- a) formu, v ktorej sú zverejnené, či už ústna, vizuálna, písomná, v elektronickej alebo inej podobe;
- b) to, či informácia je alebo nie je označená ako „dôverná“;
- c) to, či je informácia zverejnená pred Dňom účinnosti.

2. S prihladením na vzájomné záväzky zmluvných strán, každá zmluvná strana je povinná zachovávať dôverné informácie druhej zmluvnej strany alebo jej spriaznených osôb v tajnosti a nezverejniť alebo nesprístupniť ich priamo alebo nepriamo akejkolvek tretej strane bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej strany a používať ich môže len v primeranom nevyhnutne potrebnom rozsahu pre Projekt.

3. Dôverné informácie strany môžu byť zverejnené:

a) spriazneným osobám zmluvnej strany, agentom, konzultantom a poskytovateľom služieb, ktorí primerane potrebujú poznať dôverné informácie o projekte (ďalej len „Povolené zverejnenie“), v takom prípade takáto strana zabezpečí, aby také povolené zverejnenie vyhovovalo ustanoveniam tejto dohody;

b) ak je to na príkaz súdu, vlády alebo iného regulačného orgánu (vrátane burzy cenných papierov), v takom prípade je takéto zverejnenie povinnosťou, ktorú ukladá zákon a ak je to možné, zverejnenie by to byť s predchádzajúcim vedomím druhej strany; alebo

c) ak prijímajúca strana môže preukázať, že dôverné informácie už boli (alebo neskôr sa stali) zverejnené ako nedôverné alebo boli inak nezávisle vygenerované alebo už sú verejne dostupné, a nie prostredníctvom porušenia tejto dohody.

4. Táto dohoda nadobúda záväznosť odo dňa Účinnosti a trvá až do 5 rokov po poslednom dni, keď zmluvná strana zverejní dôverné informácie. Po ukončení alebo kedykoľvek skôr po prijatí písomnej žiadosti prijímajúca zmluvná strana okamžite zničí alebo vráti všetky fyzické materiály, ktoré obsahujú dôverné informácie zverejnenej zmluvnej strany, a vyvinie maximálne úsilie na trvalé vymazanie týchto informácií, ktoré uložila elektronicky. Nič v tomto ustanovení nevyžaduje od prijímajúcej strany, aby vrátila, zničila alebo vymazala všetky také dôverné informácie, ktoré si prijímajúca strana vyžaduje podľa platných právnych predpisov. Ustanovenia o dôvernosti tejto dohody sa uplatňujú na všetky uchovávané dôverné informácie.

- a) the form in which it is disclosed, whether oral, visual, written, in electronic or other form;
- b) whether or not it is marked as ‘confidential’; and
- c) whether it is disclosed prior to the Effective Date.

2. In consideration for their mutual undertakings herein, each Party shall keep Confidential Information of the other Party or its Affiliates secret and not disclose it or make it available directly or indirectly to any third party without the other Party’s prior written consent and only use it as reasonably necessary for the Project.

3. Confidential Information of a Party may be disclosed:

a) to a Party’s Affiliates, agents, consultants and services providers who reasonably need to know the Confidential Information for the Project (a “**Permitted Disclosee**”), in which case such Party will procure that such Permitted Disclosee(s) also comply with the provisions of this Agreement and be liable for their breach;

b) if mandated by a court, government or other regulatory body (including stock exchange), in which case such disclosure to be the minimum which is legally required and, where permissible, with the prior knowledge of the other Party; or

c) where the receiving Party can prove that the Confidential Information was already (or later became) in their possession on a non-confidential basis or was otherwise independently generated or already in the public domain and not through a breach of this Agreement.

4. This Agreement commences on the Effective Date and continues until 5 years after the last date on which Confidential Information is disclosed by a Party. Upon termination, or at any prior time on receipt of a written request, the receiving Party shall promptly destroy or return all physical materials containing the disclosing Party’s Confidential Information and make its best efforts to permanently erase such information it has stored electronically. Nothing in this clause shall require the receiving Party to return, destroy or delete any such Confidential Information that the receiving Party is required to retain by applicable law. The confidentiality provisions of this Agreement shall continue to apply to any retained Confidential Information.

5. Každá zo zmluvných strán si vyhradzuje všetky práva na svoje dôverné informácie a nič obsiahnuté v tejto Dohode sa nebude vykladať tak, že by strane udeľovalo akékoľvek práva, na základe licencie alebo inak, v súvislosti s dôvernými informáciami druhej strany. Pokiaľ to nie je výslovne uvedené v tejto Dohode, žiadna zo strán neposkytuje v súvislosti s dôvernými informáciami, alebo v súvislosti s touto dohodou, žiadnu záruku, ani žiadne explicitné/implicitné vyhlásenie. Zmluvné strany sa zaväzujú dodržiavať všetky príslušné právne predpisy, pokiaľ ide o dôverné informácie, ktoré zverejňujú a prijímajú, vrátane príslušných zákonov o ochrane hospodárskej súťaže, a zákonov o ochrane osobných údajov. Každá zmluvná strana ďalej vyhlasuje a zaručuje, že zmluvná strana vrátane jej riadiacich pracovníkov, zamestnancov, jej spriaznených osôb, akcionárov, dodávateľov a agentov nie je, a ani nemá žiadny vzťah, k skupine organizovaného zločinu, vydieračstvu alebo inej podobnej organizácii.

6. Okrem všetkých ďalších opravných prostriedkov, na ktoré môžu mať zmluvné strany nárok, každá zmluvná strana súhlasí s tým, že Dôverné informácie sú cenné a že samotná škoda nemusí byť adekvátnym nápravným prostriedkom v prípade porušenia tejto dohody a že každá zmluvná strana má nárok bez preukázania škody, usilovať sa o konkrétne plnenie alebo iné spravodlivé vyrovnanie ako nápravu v prípade takeého porušenia, vrátane náhrady škody v prípade skutočného alebo hrozaceho porušenia tejto dohody.

7. Táto dohoda sa nepovažuje za založenie žiadneho partnerstva alebo spoločného podniku medzi stranami, ani za ustanovenie akejkoľvek strany, ktorá je agentom alebo právnym zástupcom druhej strany, ani za ponuku, prijatie, prísľub alebo povinnosť uzavrieť ďalšiu dohodu alebo iný obchodný vzťah.

8. Ak súd vyhlási niektoré z ustanovení tejto Dohody (či už jeho časť alebo celé) za nezákonné, neplatné alebo nevymáhateľné, zostávajúce ustanovenia tejto dohody zostanú v plnej platnosti a účinnosti. Žiadne neplnenie alebo oneskorenie strany pri uplatnení práva alebo opravného prostriedku ustanoveného v tejto Dohode alebo na základe právnych predpisov nezakladá vzdanie sa tohto alebo iného práva alebo opravného prostriedku, ani nebráni ďalšiemu výkonu tohto alebo iného práva alebo opravného prostriedku.

9. Žiadne zmeny tejto Dohody nenadobudnú platnosť a účinnosť, pokiaľ nebudú vyhotovené v písomnej forme a riadne podpísané každou zmluvnou stranou.

5. Each Party reserves all rights in its Confidential Information and nothing contained in this Agreement shall be construed to grant a Party any rights, by license or otherwise, in connection with the other Party's Confidential Information. Except as expressly stated herein, neither Party makes any warranty, guarantee or representation whatsoever, expressed or implied, in relation to Confidential Information or otherwise in connection to this Agreement. The Parties agree to comply with all applicable laws with regards to Confidential Information they disclose and receive including applicable competition, privacy and data protection laws. In addition, each Party represents and warrants that such Party including its officers, employees, its Affiliates, major shareholders, contractors and agents are not, nor has a relationship with, an organized crime group, a corporate racketeer, or other similar organization.

6. In addition to all other remedies they may be entitled to, each Party agrees that the Confidential Information is valuable and that damages alone may not be an adequate remedy for any breach of this Agreement and that each Party shall be entitled, without proof of damages, to seek specific performance and injunctive or other equitable relief as a remedy for any such breach, including damages for any actual or threatened breach of this Agreement.

7. This Agreement shall not be deemed to establish any partnership or joint venture between the Parties, nor constitute any Party the agent or attorney of the other, nor constitute an offer, acceptance, promise or obligation to enter into additional agreement or other business relationship.

8. If any provision of this Agreement (whether in part or in whole) is held by a court of competent jurisdiction to be illegal, invalid or unenforceable, the remaining provisions of this Agreement will remain in full force and effect. No failure or delay by a Party to exercise any right or remedy provided under this Agreement or by law shall constitute a waiver of that or any other right or remedy, nor shall it preclude or restrict further exercise of that or any other right or remedy.

9. No variation of this Agreement shall be effective, unless in writing and duly signed by each Party.

10. Táto Dohoda sa riadi právnymi predpismi Slovenska. Súd Slovenskej republiky majú výlučnú právomoc v prípade akýchkoľvek sporov, ktoré vzniknú z tejto Dohody alebo v súvislosti s ňou.

11. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade nezrovnalostí medzi slovenskou verziou a anglickým verziou tejto dohody bude mať prednosť anglická verzia, pokiaľ sa zmluvné strany písomne nedohodnú inak.

V kechne dňa 24.04.2024

Podpísané za a v mene:

MARELLI KECHNEC SLOVAKIA S.R.O.

Meno a priezvisko: Ing. Ján Vajda

Titul: Riaditeľ závodu, konateľ

Dátum:

Technická univerzita v Košiciach

Meno a priezvisko: Dr. h. c. mult. prof. Ing. Jozef Živčák,
PhD., MPH

Titul: dekan Strojníckej fakulty

Dátum: 15.4.2024

10. This Agreement shall be governed by the laws of Slovakia. The court of Slovakia shall have exclusive jurisdiction in any dispute arising out of or in connection with this Agreement.

11. The Parties agree, in case of discrepancies between the Slovak version and the English version of this Agreement, the English version shall prevail unless otherwise agreed in writing between the Parties.

In kechne on the day 24.04.2024

Signed for and on behalf of:

MARELLI KECHNEC SLOVAKIA S.R.O.

Name: Ing. Ján Vajda

Title: Plan manager

Date:

Technical University of Košice

Name: Dr. h. c. mult. prof. Ing. Jozef Živčák,
PhD., MPH

Title: dean of Faculty of Mechanical Engineering

Date: 15.4.2024

Príloha 1:

Usmernenia pre ochranu hospodárskej súťaže (uplatniteľné pri diskusiách s potenciálnymi konkurentmi)

Strany sa zaväzujú byť obzvlášť opatrné, aby zabezpečili, že Projekt sa bude uskutočňovať v súlade so všetkými príslušnými protimonopolnými zákonmi a zákonmi o ochrane hospodárskej súťaže („zákony o ochrane hospodárskej súťaže“). Vzhľadom k tomu, sa Zmluvné strany preto dohodli, že:

a) informácie, ktoré možno považovať za citlivé z hľadiska práva hospodárskej súťaže (ako je opísané v odseku d) nižšie (ďalej len „Citlivé informácie“), sa budú v súvislosti s Projektom zverejňovať iba v rozsahu nevyhnutne potrebnom na účely vyhodnotenia Projektu a s predchádzajúcim súhlasom právnych poradcov každej strany, že navrhované zverejnenie je vhodné podľa platných právnych predpisov o ochrane hospodárskej súťaže;

b) z každého stretnutia, na ktorom sa bude diskutovať o citlivých informáciách, sa bude uchovávať súbor vyhotovených zápisníc z tohto stretnutia, ktorý sa bude konzultovať s právnymi poradcami strany;

c) informácie nebudú zverejňované za účelom dosiahnutia alebo pokusu o dosiahnutie porozumenia alebo dohody, písomnej alebo ústnej, explicitnej alebo implicitnej, pokiaľ ide o:

I. dohody o stanovení cien;

II. dohody o obmedzení výroby (dohoda o tom, koľko bude strana vyrábať);

III. dohody o rozdelení zákazníkov alebo miest (napríklad dohoda o tom, kde alebo komu predávať výrobky);

IV. dohody o bojkote alebo odmietnutí rokovať s inou firmou; alebo

V. dohody o akejkoľvek činnosti podobnej vyššie uvedenej alebo o činnosti, ktorá by mohla byť v rozpore so zákonmi o ochrane hospodárskej súťaže;

d) nasledujúce témy sa budú považovať za citlivé informácie a nemali by sa diskutovať a ani by nemali byť predmetom akejkoľvek komunikácie (okrem prípadov, keď je to nevyhnutné na účely Projektu a s predchádzajúcim súhlasom právnych poradcov každej strany):

I. ceny, za ktoré by sa mali výrobky alebo služby predávať („ceny“ zahŕňajú minulé, súčasné a budúce ceny; cenové

Annexure 1:

Competition Law Guidelines (applicable when discussing with potential competitors)

The Parties wish to be particularly careful to ensure that the Project is carried out in accordance with all applicable antitrust and competition laws (“**Competition Laws**”). Accordingly, the Parties agree:

a) disclosures that could be considered sensitive from a Competition Law perspective (as described in paragraph (d) below) (“**Sensitive Information**”) shall only be discussed in connection with the Project to the extent absolutely necessary for the purpose of evaluating the Project, and with the prior consent of each Party’s legal advisors that the proposed disclosure is defensible under applicable Competition Laws;

b) that for any meeting in which Sensitive Information is discussed, a set of agreed minutes will be kept for that meeting and shared with the Party’s legal advisors.

c) no disclosure shall be made for the purpose of bringing about, or attempting to bring about, any understanding or agreement, written or oral, formal or informal, express or implied with respect to the following:

I. agreements to fix prices;

II. agreements to restrict output (such an agreement on how much of a given product a Party will produce);

III. agreements to allocate customers or territories (such as an agreement on where or to whom to sell compliant products);

IV. agreements to boycott or refuse to deal with another firm; or

V. agreements for any activity similar to the foregoing or which is likely to be restricted by Competition Laws; and

d) the following topics are to be considered Sensitive Information and should not be discussed nor otherwise be the subject of any communication (except where absolutely necessary for the purpose of the Project and with the prior consent of each Party’s legal advisors):

I. prices at which products or services should be sold (“prices” includes past, current and future prices; pricing strategies or

stratégie alebo plány; proces stanovovania cien a zložiek ceny; zľavy, podmienky a ďalšie podmienky predaja);

II. zisky alebo ziskové marže;

III. podiely strán na trhu na určitých územiach;

IV. rozdelenie zákazníkov, trhov, úrovni výroby alebo miest; alebo obmedzenia týkajúce sa zákazníkov, ktorým alebo na územiach, na ktorých môže strana predávať alebo predávať výrobky ďalej;

V. draženie (alebo podmienky ponúk) alebo zdržanie sa dražby na predaj akéhokoľvek produktu alebo služby;

VI. akákoľvek záležitosť obmedzujúca nezávislosť ktorejkoľvek strany alebo jej spriaznených osôb pri stanovovaní cien, stanovovaní úrovne výroby a predaja, výbere trhov, na ktorých pôsobí, alebo spôsobu, akým si vyberá svojich zákazníkov a dodávateľov;

VII. súčasné alebo budúce obchodné plány týkajúce sa akýchkoľvek konkurenčných problémov vrátane predaja, marketingu alebo distribúcie; a

VIII. akákoľvek ďalšia informácia, ktorá nesúvisí s hodnotením projektu.

plans; the process of setting prices and the components of price; discounts, terms, and other conditions of sale);

II. profits or profit margins.

III. the Parties' market shares within certain territories.

IV. allocation of customers, markets, production levels, or territories; or restrictions on the customers to whom, or the territories in which a Party may sell or resell products.

V. bidding (or terms of bids) or refraining from bidding to sell any product or service.

VI. any matter restricting any Party or its Affiliates' independence in setting prices, establishing production and sales levels, choosing the markets in which it operates, or the manner in which it selects its customers and suppliers.

VII. current or future business plans relating to any competitive issue, including sales, marketing or distribution; and

viii. any issue unrelated to evaluation of the Project.

Príloha 2:

Informácie a ďalšie bezpečnostné požiadavky

(uplatniteľné, ak je spoločnosť Marelli viazaná na konkrétne informácie a ďalšie bezpečnostné povinnosti v súvislosti so zákazníkom alebo partnerom. Dôverné informácie, ktoré musí spoločnosť Marelli zverejniť pre projekt).

a) druhá zmluvná strana uznáva a chápe, že spoločnosť Marelli môže alebo mohla byť vyžadovať od zákazníka alebo partnera, aby prijal konkrétne povinnosti týkajúce sa dôvernosti („Závazok mlčanlivosti“) na ochranu rôznych neverejných, majetkových, dôverných a citlivých informácií o takomto zákazníkovi alebo partnerovi („Partnerské informácie“).

b) Ak spoločnosť Marelli poskytne druhej zmluvnej strane podrobnosti o záväzku mlčanlivosti (ústne alebo v písomnej forme), aby mohla druhá zmluvná strana zverejniť určité Partnerské informácie, druhá zmluvná strana berie na vedomie a súhlasí s tým, že pokračovaním v projekte ustanovenia o záväzku mlčanlivosti a zároveň aj záväzok povinného zverejnenia ostávajú pre ňu aj naďalej rovnako záväzné.

c) Druhá zmluvná strana súhlasí a zaväzuje sa, že na základe záväzku povolené zverejnenia bude dodržiavať všetky zásady bezpečnosti informácií a ďalšie postupy odporúčané spoločnosťou Marelli. Takéto postupy môžu vyžadovať, aby Druhá zmluvná strana vykonala jednotlivé kroky ako je vyplnenie sebahodnotenia, bezpečnostné a iné kontroly, registrácie a podpisovanie rôzne potvrdenia, pokiaľ ide o tieto prípady.

d) Marelli má právo vykonávať audity v primeraných intervaloch a s primeraným predchádzajúcim upozornením (buď priamo, alebo prostredníctvom svojho oprávneného zástupcu) s cieľom overiť dodržiavanie povinností podľa tejto prílohy, ako aj za účelom overenia dodržiavania zásad povoleného zverejňovania v súvislosti s postupmi požadovanými Marelli nižšie.

e) Druhá zmluvná strana je povinná zabezpečiť, aby na požiadanie sprístupnili spoločnosti Marelli dohodu o mlčanlivosti, ktorú podpísali.

Annexure 2:

Information & other Security Requirements

(applicable where Marelli is bound to specific information and other security obligations in connection to customer or partner. Confidential Information Marelli needs to disclose for the Project)

a) TUKE acknowledges and understands that Marelli may have been or may become required by a customer or partner to undertake specific confidentiality obligations (a “**Confidentiality Undertaking**”) to protect various non-public, proprietary, confidential and sensitive information of such customer or partner (“**Partner Proprietary Information**”).

b) Where Marelli has provided details of a Confidentiality Undertaking to TUKE (either verbally or in a specific written form) in order to disclose certain Partner Proprietary Information to TUKE, TUKE acknowledges and agrees that by continuing its engagement in the Project the provisions of that Undertaking shall be binding on itself and its Permitted Disclosees.

c) TUKE shall, and shall cause its Permitted Disclosees, to comply with all information security and other policies and procedures advised by Marelli to TUKE. Such procedures may require TUKE or a Permitted Disclosee to undertake actions such as completing self-assessments, security and other checks, registration and handling procedures, and sign various confirmations in regards thereto.

d) Marelli shall have the right to conduct audits at reasonable intervals and with reasonable prior notice (either directly or through its permitted agent) in order to verify compliance with obligations under this Annexure, including in order to verify the details of information disclosed by TUKE or its Permitted Disclosees in connection with the procedures required by Marelli hereunder.

e) TUKE shall ensure that its Permitted Disclosures carry with them and make available to Marelli upon request the confidentiality agreement they have signed with TUKE that requires their compliance with this Agreement.